

# 大漢公報

The Chinese Times  
Established in 1907  
Published every day except Sunday  
& Holidays by The Chinese Press  
in Canada Publications Limited  
1 East Pender Street  
Vancouver, B. C. Canada  
V6A 1S9  
Phone: (604) 685-8941  
685-8812

忠誠團結  
義勇除奸  
美談餘好

(美聯社華盛頓電) 聯合國秘書長菲爾普斯在訪問伊朗的斯里蘭卡外長與美外交官會晤，但伊外長在電話中并未作肯定答覆。  
(路透社貝魯特電) 黎巴嫩政府聲明不歡迎伊朗志願軍在黎參加反以色列戰爭之後，德黑蘭機場有三百名伊朗志願軍因無法獲得飛機及黎國入境護照而留滯。此外，尚有一千名伊朗志願軍及其領袖高密尼之子正與航空公司接洽一架飛機，載他們前往黎國，志願軍之中，有十五名婦女及十四歲小童命較好。

## 高密尼子激進份子出動 馬他里被指為美諜 高密尼籲推翻卡達

### 和平釋放人質前前景暗淡迫美動武

(美聯社華盛頓電) 美國外交界人士對採取和平方法解決美伊局勢愈來愈感悲觀，原因為伊朗回教學生已拒絕接受聯合國安理會立即釋放人質的決議案，同時說國際法庭無權干預伊朗。  
(路透社德黑蘭電) 伊朗北部城市他比斯，連日再度發生親高密尼份子與叛軍衝突。據悉：最近此間有五人死亡，多人受傷，叛軍經過數次拉鋸戰之後終於再度佔領他比斯的總督署，他們聲稱擁護溫和派回教聖人馬他里。  
內戰蔓延至伊朗其非城市，據西方記者報導：目前親高密尼份子仍控制國家電台及電視台，伊學生稱回教溫和派領袖馬他里為美國間諜。  
獨立自治及反對新憲法成爲內戰之主要原因，現時伊朗內部團結已成疑問。

## 滿載救濟品美貨機 飛東埔寨被拒降落

(美聯社新加坡電) 據美國大使館發言人稱，兩架滿載救濟品美貨機飛往東埔寨之美空軍貨機，由於東埔寨不准在金屬降落，已轉飛新加坡。  
該兩架飛機係C-5A型運河運輸機，係由美國起飛，途經日本海上空重起飛，然後被飛金邊，被拒降落，拒降原因未明。

## 東帝汶島飽受戰禍 六萬居民陷饑饉中

(加新社耶加達電) 正當世人注目東埔寨百萬人民面臨饑饉之際，印尼東部一個遙遠小島六萬名居民似被遺棄，其實他們亦同陷飢饉中。  
該處爲飽受戰禍之東帝汶島，屬荷官及印尼政府正積極設法將糧食運往。

## 山泥傾卸造成傷亡

(加新社好浦電) 距離此間廿二公里之高結夏拉山谷，發現山泥傾卸，向該處傾卸山泥沖下，結果導致一人死亡多人受傷。  
據警方稱，此次及其他數次之山泥傾卸，均係由於連場大雨所致。至於好浦與山泥傾卸之公路被山泥阻礙，現已加緊清理，很快便可恢復通車。

## 加國八一年改用公制

(渥太華加新社電) 聯邦小本商業部長韓，向國會建議，全國果菜肉商及食品商店於一九八一年一月開始採用公制計算。他說，本定一九八〇年一月開始實施，政府考慮上述商店對於使用公制仍未習慣，故不得不延至一年執行。  
根據一項全國調查顯示，除了商店以外，全國有百分之二十五人民對於突然轉用公制計算深感不便。  
韓德頓又稱：現時世界多數國家的度量衡均採用公制。不過，在加拿大，宣傳工作做得不夠。

## 羅馬機場炸彈爆炸 兩名加拿大人受傷

(美聯社羅馬電) 羅馬九日機場發生兩個炸彈爆炸，使機場內的泛美、英國及菲律賓航空公司門窗受損。  
上述一炸彈，係在以色列航空公司最著名名教之一富頓舒恩，九日病逝。

## 卑詩失蹤一週漁船 終被發現擱淺海濱

(加新社片魯拔電) 據皇家騎警及海岸防衛隊發言人稱，自十二月二日離開片魯拔後即告失蹤之漁船，已在片魯拔以北四十海里的阿拉斯加地區之樹叢發現。  
據悉，該漁船長廿二尺，原載有十人，其中七人為小童，從哥羅斯出發之直升機發現該船在岩石嶼之海邊擱淺，船上有三具屍體，因發現時天色已黑，只得暫停搜索，留待翌日繼續進行。  
查該船所載十人，計爲萊莫士達及其三子女，其兩妹朱迪史蒂芬及露蒂史蒂芬與及彼等之四子女。

## 諾貝爾和平獎得獎人 獎金捐贈興建麻瘋院

(路透社羅馬電) 教宗約翰保羅二世接見德勳修女，並祝賀她獲得本年度諾貝爾和平獎的殊榮。  
(路透社挪威奧斯陸電) 本年度獲諾貝爾和平獎的六十九歲德勳修女，九日在挪威受到當地人士熱烈歡迎。全國各團體將一張七萬二千元支票交給德勳修女，作爲響應她救助貧民的基金與及在印度設立麻瘋院。  
她已於昨(十日)在瑞典首都斯德哥爾摩領取十六萬六千元的和平獎金。她早已決定將這筆款項充作濟貧善舉。  
圖爲德勳修女前往挪威首都一天主教祈禱時受到大批群眾包圍歡迎情形。

## 英議員稱「紙雌虎」 鐵娘子又有新綽號

(加新社倫敦電) 英國首相撒切夫人，素有「鐵娘子」之稱。最近歐洲共同市場會議中，她要求英國對其市之負擔須予減低，否則英國實行退出其市。  
結果英對其市之負擔既未減低，英國亦未退出共同市場。  
一名英國議員認爲鐵娘子之名係錯誤，應改稱「紙雌虎」較爲適合。

## 汝路慎市警察首長 被勒令停職三十日

(加新社卑詩汝路慎電) 正當皇家騎警調查一項針對本市警察首長佐治巴爾之投訴之際，該警察首長已被勒令停職三十日。  
據市長德斯莫華稱，上述投訴並非涉及紀律問題，亦與巴爾之警務工作無關。  
據巴爾稱，投訴之性質，遠較上述爲嚴重。該投訴並非涉及警察內部問題，而係一項私人事務。  
巴爾不願透露投訴性質，及投訴是否非由汝路市人所作，抑或係由一名市民或另一警務人員所作。

## 羅馬機場炸彈爆炸 兩名加拿大人受傷

(美聯社羅馬電) 羅馬九日機場發生兩個炸彈爆炸，使機場內的泛美、英國及菲律賓航空公司門窗受損。  
上述一炸彈，係在以色列航空公司最著名名教之一富頓舒恩，九日病逝。



諾貝爾和平獎得獎人  
獎金捐贈興建麻瘋院

辦事處附近爆炸，但無人受傷。  
另外一炸彈則在英國銀行附近爆炸，有兩名加拿大人受傷。傷者名爲聖尼夫，廿二歲及尼爾，卅七歲。此外，尚有兩名馬爾他人，一名德國人及四名義大利人在事件中亦告受傷，幸均傷勢並不嚴重。  
事件之後一羣亞美尼亞反土耳其政府份子自稱放彈炸彈者。

**金冠大酒樓夜總會**  
Golden Crown Restaurant (Canada) Ltd.  
122-128 W, HASTINGS ST. VANCOUVER

香港麗的電視劇「巨星」主唱人  
銀星獎巨星李龍基先生

鍾丹尼領導  
金冠大樂隊  
電視鍾氏姊妹花

鐵定十二月十二日登台  
每晚演出兩場：  
頭場：九時  
午夜場：十二時

溫哥華埠 一流酒家  
●免費車場●供應停車

鍾安妮 小姐  
鍾珍妮 小姐

鳴謝 哲嗣爵勳義兄代表  
中國洪門民治黨雲支部  
雲埠 達權 支社敬謝

鄭慶業先叔父捐贈經費貳百元

李僑棟 律師事務所喬遷之慶

敬賀

鴻圖偉略

簡建平 林西屏 楊寶璋 李漢南  
蘇醒 徐新漢 李明甫 李本瓊  
趙必進 廖伯良 李振強 李錦濤  
黃孔維 李日如 李福源 李惠堂  
李如 李君立 李錫如

通用電器行

742 EAST HASTINGS STREET  
VANCOUVER, B. C.  
PHONE: 254-7939 255-7431

專業維修 批發零售  
衣機出批 新到貨品  
話：精理 上項電器  
電話：二五五、七四三

著名顏慶子  
相命如神 批命書  
蓮花酒店一〇五室  
看相12至6時候教

455 ARBOTT ST.  
LOTUS HOTEL  
VAN. B. C.  
ROOM 105











### 英國凍結伊朗資產 任何資產包括證券債券及存款

【法新社電】美華銀行今日在此間宣佈，倫敦高等法院已下令凍結美華銀行在英國的一切資產。這是一項新的凍結令，禁止美華銀行在英國境內提取任何資產。該項凍結令又說：「美華銀行在英國境內所持有之任何資產，包括證券、債券、存款、以及一切屬於美華銀行或由美華銀行所持有之資產，均應凍結。」

### 紐約長島醫藥中心 實証心中療醫島長約紐 富豐養營湯鷄 值價療治有具

【倫教合社電】多個世紀以來，雞湯一直深受人們喜愛。最近，紐約長島醫藥中心，經過科學實驗，證實了雞湯對治療心臟病、高血壓、糖尿病、以及各種慢性疾病的療效。該中心表示，雞湯含有豐富的營養成分，能強壯心臟，改善血液循環，對心臟病患者有顯著的療效。

### 加州煉油廠大爆炸 燃及油箱冒出黑烟

【加爾福尼亞州訊】加州一處煉油廠，週四發生大爆炸，造成三名工人受傷。爆炸發生在下午三時左右，當時該廠正在進行維修工作。爆炸導致油箱起火，並冒出大量黑烟。消防人員趕到現場後，經過數小時的搶救，才將火勢控制住。

### 釜山膠鞋廠 火災八婦亡

【美聯社釜山訊】釜山一處膠鞋廠，週四發生火災，造成八名婦女死亡。火災發生在下午二時左右，當時該廠內有數百名工人正在工作。火災原因尚不清楚，但消防人員表示，火勢非常猛烈，導致多人被困在現場。目前，警方正在對火災原因進行調查。

### 減少全國汽車石油消耗 電油加酒精作燃料 美每年節省廿五億

【法新社訊】美國政府正考慮將乙醇添加到汽油中，以減少全國汽車的石油消耗。據估計，如果這一計劃得以實施，美國每年可節省二十五億美元的石油開支。乙醇是一種可再生燃料，由玉米等農作物製成。目前，美國已有部分州開始使用乙醇汽油。

### 能制止心臟病猝發 星研究新藥快面世

【法新社訊】一項由加拿大科學家領導的研究，可能很快能製成一種能制止心臟病猝發的新藥。該項研究是由多倫多大學的科學家進行的，他們發現了一種能阻止心臟病發作的藥物。這種藥物能阻止心臟病的發作，對心臟病患者有顯著的療效。

### 雖發橫財未能久享 猜波中獎幸運婦人死去

【倫敦訊】英國一名幸運婦人，在贏得大獎彩金後，因患心臟病去世。這名婦人是在週四贏得大獎彩金的，獎金高達一百萬英鎊。然而，她卻在贏得獎金後不久，就患上了心臟病，並在醫院去世。這起事件引起了人們對橫財的關注。

### 紐約炸彈爆炸 震撼女皇大廈

【紐約訊】紐約市發生炸彈爆炸，震動了附近的女皇大廈。爆炸發生在週四下午，當時該處正在進行裝修工作。爆炸導致數名工人受傷，並造成財產損失。警方正在對爆炸原因進行調查。

### 各地消息

【多倫多訊】多倫多警方週四逮捕了一名涉嫌謀殺案的男子。這名男子被控謀殺一名婦女，警方在該男子的家中發現了受害者的血跡。警方表示，這名男子目前正被關押在監獄中，等待進一步的審理。

### 肝炎患者 今年急劇增加

【三藩市訊】三藩市衛生局週四表示，今年肝炎患者急劇增加。衛生局表示，今年前九個月，肝炎患者增加了百分之五十。衛生局呼籲市民注意飲食衛生，並定期接種肝炎疫苗，以減少患病風險。

【倫敦訊】英國一名幸運婦人，在贏得大獎彩金後，因患心臟病去世。這名婦人是在週四贏得大獎彩金的，獎金高達一百萬英鎊。然而，她卻在贏得獎金後不久，就患上了心臟病，並在醫院去世。這起事件引起了人們對橫財的關注。

【紐約訊】紐約市發生炸彈爆炸，震動了附近的女皇大廈。爆炸發生在週四下午，當時該處正在進行裝修工作。爆炸導致數名工人受傷，並造成財產損失。警方正在對爆炸原因進行調查。

【多倫多訊】多倫多警方週四逮捕了一名涉嫌謀殺案的男子。這名男子被控謀殺一名婦女，警方在該男子的家中發現了受害者的血跡。警方表示，這名男子目前正被關押在監獄中，等待進一步的審理。

【三藩市訊】三藩市衛生局週四表示，今年肝炎患者急劇增加。衛生局表示，今年前九個月，肝炎患者增加了百分之五十。衛生局呼籲市民注意飲食衛生，並定期接種肝炎疫苗，以減少患病風險。

## 中國糧油有限公司

239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. 電話：687-4204

冬季大減價十天 美國上等靚絲苗特平 \$10.99/xx  
百分百純正粟米油 \$4.99/xx 金牌即食麵卅包庄 \$4.99/xx

## 銀龍公司

YIN LONG CO. LTD.  
535 Gore Ave. Vancouver, B.C. Tel. 689-7324

代理台灣頂好牌：燒臘肉食、撚手滷味、中西什貨、新鮮瓜菜

## 記興源利金

GIM LEE YUEN HING KEE  
75 East Pender Street Vancouver 4, B.C. Phone: 685-9743

直接進口 馳名丸散 罐頭雜貨 精工藝品 批發零售 一律歡迎

## 長城公司

GREAT WALL CO.  
289 E. Hastings Street Van. B.C. Tel. 669-0833

聖誕節酬賓 大減價 所有貨品照原價 一律九折 本日起至十二月廿四日止

## 大藥房

MAIN DRUG  
434 Main St. Vancouver B.C. TEL. 684-8634

## 華安公司

VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.  
550 Main Street Vancouver, B.C. 681-8531

## 利庚公司

GANGLEY TRADING LTD.  
777 BEATTY ST. VANCOUVER, B.C. Phones: 687-2651-687-2652

## 司公程工氣冷捷快

Fairchild Refrig & A/C Co. Ltd.

## 順發冷氣工程

雪凍暖冷電 櫃房氣氣爐

## 煤氣工程

電話：939-8275

## 洗地毯

承接洗地毯工作，服務忠誠，工價公道。

## 林記

內外油漆 土庫間格 大小工程 免費估價

## 專營國產商品

大量進口批發 全加總代理：中國冰霜大明蝦 梅林牌罐頭磨菇 象山牌罐青刀豆

## Bing Plumbing

水喉潔具 水泵機器 接駁政府大渠

## 曹振興

裝置或修理暖氣，兼修理煤氣等。

## 譚祺水電工程

電話 278-2674 政府執照

# 卑詩省四萬名公務員

## 十二月廿四照常辦公

【渥太華訊】卑詩省政府秘書長胡夫稱：四萬名省公務員十二月廿四日不放假，照常工作。

今年十二月廿四日是星期一，聖誕節前夕將不放假。一部分其他省份，曼省是其中之一，省政府公務員放假五天，由十二月二十二日起至十二月廿六日為止。

### 騎警被控誤殺劫匪

【卑詩省一百英里屋市訊】此間加國騎警年廿五歲警官米奇加雲被控誤殺劫匪。米奇加雲於十一月廿四日企圖劫劫此間一汽油站。

### 片士佐治紙漿廠停工

【片士佐治訊】北木紙漿廠以勞工糾紛關閉，使三百五十人停工失業。

### 有線電視播法律講座

【雲訊】第十有線電視台將於十二月九日星期二下午二時，播映法律講座。該台主辦加國法律電視台進行程序，播映汽車失事意外損失，律師詢問顧客，法庭註冊處，審訊大槪情形等，歡迎有心研究法律者收看。

### 學校稅增百分之十四

【雲訊】卑詩省學校稅增百分之十四，因為省政府不增加對學校費用之負擔。

### 運輸部緊急電話忙

【渥太華訊】運輸部部長馬山高斯稱：運輸部自七月份裝置緊急電話後，來自溫地地的愛麗斯亞曼曼表演，來自溫地時的愛麗斯亞曼曼表演，來自溫地時的愛麗斯亞曼曼表演，來自溫地時的愛麗斯亞曼曼表演。



### 加國女子體操表演

【本報訊】加國女子體操表演居世界十二強之列，消息已誌昨日本報。圖為加國女子體操表演者，來自溫地時的愛麗斯亞曼曼表演，來自溫地時的愛麗斯亞曼曼表演。



### 無線電話未增費

【雲訊】加國大無線電訊委員會暫行延期，不致在一九七九年十二月一日增加無線電訊收費率。

### 市民反對開採鉍礦

【雲訊】卑詩省電話公司發言人基思馬修斯稱：此事因委員會收到甚多信件反對而遂決定的。

### 省長商店門前示威

【企連打加訊】市民反對開採鉍礦在省長商店門前示威遊行，省長在西海岸西商會會議中對商人提出保證，希望知道鉍礦之事。

### 錦繡學校研究營養

【錦繡訊】卑詩省學校校董協會報告：錦繡學校區研究四百名小學生營養食物習慣。

### 加拿大西部溜冰比賽

【雲訊】加拿大西部溜冰比賽，十個項目比賽之中，卑詩囊括六項冠軍，再加七項男女雙人比賽及溜冰舞蹈冠軍，可謂成績最佳。

### 法律援助達成合約

【雲訊】卑詩省政府與工會報告：十八家法律援助處員已與工會達成合約。

### 文華中心聖誕市場

【雲訊】文華中心聖誕市場將於十二月十四日至廿四日開放，位於維多利亞街，每日有音樂家演奏聖誕樂，歌舞等，且有聖誕老人在場，出售禮品甚多。

### 華漁聯誼會開會

【雲訊】加拿大華人漁業職工聯誼會，定於十二月十六日星期日下午一時，在該會禮堂召開職員會議。

### 加製造業價錢增加

【渥太華訊】據加國統計局報告稱：製造業價錢自九月份增加百分之五，自今年十月份則增加百分之十四。

### 市民見義勇為助警

【雲訊】卑詩省電話公司發言人基思馬修斯稱：此事因委員會收到甚多信件反對而遂決定的。

### 男子吸煙傷斃命

【雲訊】據警方報告：年五十三歲之男子利安，被吸煙者紙條以燃香煙，他坐於亞力山打街九十號房內，燒著人毛織衫，灼傷面部及腹部，送入中央醫院灼傷病房，兩日後重傷斃命。

### 李僑棟與廖卓明

【雲訊】本埠名律師廖卓明與前任國會議員李僑棟律師，近因案件繁多，已於上週遷往華埠打東街一六六號Z.O. (即二樓) 辦理律師一切業務。

### 加最高法院將決定

【渥太華訊】法官主任波拉拉士稱：加國最高法院將於十二月廿一日決定古壁省言語法律的合法化與否。

### 古壁省言語合法化

【渥太華訊】法官主任波拉拉士稱：加國最高法院將於十二月廿一日決定古壁省言語法律的合法化與否。

### 域多利亞黃江夏堂特訊

【域多利亞訊】本埠黃江夏堂定於本月十五日(星期六)下午七時召開全體同人會議。

### 武術義演籌款數目

【雲訊】域多利亞武術義演大會，於前月十四日主辦「中國武術義演大會」，是為中西人士提供些文娛活動。

### 李龍基鍾氏姊妹登台

【雲訊】本埠喜市定西街著名金冠夜總會定於本月十二晚盛大開演，禮聘香港名歌星田園歌手李龍基及施譽國、鍾珍、鍾安、鍾氏姊妹登台演唱。



### 教育制度未有改善

【雲訊】雲市小學教師協會，雲市學校行政員協會，雲市學校主任協會，及雲市中學教師協會相信需改善雲市學校學習環境。

### 美洲希伯來人會議

【多倫多訊】美洲希伯來人宗教會議，代表約三千人，他們擬修改二千年來傳統兒童的宗教信仰，由其母親的信仰而決定。

### 域多利亞黃江夏堂特訊

【域多利亞訊】本埠黃江夏堂定於本月十五日(星期六)下午七時召開全體同人會議。

### 武術義演籌款數目

【雲訊】域多利亞武術義演大會，於前月十四日主辦「中國武術義演大會」，是為中西人士提供些文娛活動。

### 李龍基鍾氏姊妹登台

【雲訊】本埠喜市定西街著名金冠夜總會定於本月十二晚盛大開演，禮聘香港名歌星田園歌手李龍基及施譽國、鍾珍、鍾安、鍾氏姊妹登台演唱。

### 金冠夜總會香港名歌星演唱

【雲訊】本埠喜市定西街著名金冠夜總會定於本月十二晚盛大開演，禮聘香港名歌星田園歌手李龍基及施譽國、鍾珍、鍾安、鍾氏姊妹登台演唱。

### 李龍基鍾氏姊妹登台

【雲訊】本埠喜市定西街著名金冠夜總會定於本月十二晚盛大開演，禮聘香港名歌星田園歌手李龍基及施譽國、鍾珍、鍾安、鍾氏姊妹登台演唱。

### 李龍基鍾氏姊妹登台

【雲訊】本埠喜市定西街著名金冠夜總會定於本月十二晚盛大開演，禮聘香港名歌星田園歌手李龍基及施譽國、鍾珍、鍾安、鍾氏姊妹登台演唱。

### 李龍基鍾氏姊妹登台

【雲訊】本埠喜市定西街著名金冠夜總會定於本月十二晚盛大開演，禮聘香港名歌星田園歌手李龍基及施譽國、鍾珍、鍾安、鍾氏姊妹登台演唱。



### 華聲錄影有限公司

CHINESE VIDEO SYSTEMS CLUB  
337 GORE AVE. VANCOUVER B.C. V6A 2Z3  
二十四小時服務熱線 PHONE: (604) 682-5725

遷址啟事  
本公司自九月十五日起在華僑酒樓放映免費電影以來，蒙各界僑胞熱烈擁護與支持，本公司同仁深感榮幸，現為對僑胞提高更好的服務及擺設更多的貨品起見，本公司已遷至三百三十七號歌雅街 337 GORE AVE. VANCOUVER 電話 (604) 682-5725 如蒙光顧請移玉步是幸。

代客轉錄 8 吋及 16 吋 家庭記錄電影及幻燈片為有聲錄影帶 價錢相宜

租套視聲帶 放入錄影機內 公仔會在你家裡的電視機放出來

### 滿地可銀行

華埠分行：片打東街 178 號 電話：665-7225

有款宜洽 按揭汽車 貸款 各種利息 歡迎房屋 旅遊 私人 新裝保險箱出租 經理：馬國材 TOMMY MAH

Bank of Montreal The First Canadian Bank

### 許忠

876-8042 裝按專

雲境洪門體育會通告  
選舉八〇至八一年職員  
為通告事，查本會現任各職職員任期將滿，遵章另選實能，謹定於十二月十二日(星期三)下午一時投票，至十六日(星期日)下午八時揭曉，敬希我男女會員，屆時踴躍參加投票，切勿放棄選權為盼。

會長李華英敬啟  
書記李耀樞

### 淺談古典樂派

數字低音全盛時期的一百五十年間（一六〇〇年到一七五〇年），歐洲音樂史上總之為「數字低音」時代，這個時代也就是人們常說的「巴洛克」時代。「巴洛克」時代之後就是「古典樂派時期」。在這裏我想就古典樂派作一個簡單的介紹。當然要詳盡地闡述清楚，並非是一件容易的事。

歐洲在十八世紀中葉到十九世紀中葉這一百多年的時期中，基本上包括了兩個極其重要的樂派，一個是「古典樂派」，另一個是「浪漫樂派」。這兩個樂派的時期中，在西洋音樂史上被稱為近世音樂中最輝煌的時期，大量的優秀的作曲家輩出，高質量的作品層出不窮。而歐洲音樂留下了大量的寶貴遺產，而且也是後世的音樂家繼承和提供了極其珍貴的資料和經驗。

古典樂派的音樂一般說來是比較嚴格的、高尙的、穩重的、客觀的、傳統的、按當時的觀點認為，這是古典樂派的最高形式的音樂藝術了。

古典樂派時期實在並非一種十分嚴格的界限，但通常人們都以兩位德國著名作曲家巴赫和韓德爾為古典樂派的開山鼻祖，而後一直到另一位德國作曲家貝多芬，為古典樂派時期最後一個代表，但是實際上貝多芬後期的許多作品都呈現出了不少的浪漫主義色彩，特別是在晚年所作的九首鋼琴奏鳴曲中有了較明顯的表露。但從整個階段來加以劃分的話，貝多芬仍然是屬於古典樂派時期最後一位代表。

約翰·塞巴斯蒂安·巴赫是音樂藝術的創始者，被譽為「音樂之父」。按說他所建立的功績是多方面的，譬如對於鋼琴音樂的改革，有著不朽的貢獻。在當時鋼琴音樂還處於相當稚嫩的時期，沒有一個比較完整的演奏法，而且當時只用四指彈奏，如果左右手合起來算，也只有八個手指頭在彈奏，其中兩個大指是閒置而無事可做。再有這八個手指在彈奏時，手指是平伸的，所以彈奏起來就顯得相當笨拙，如果彈奏較為快速的曲調時，就會覺得相當困難。上

面所說的一切，引起了巴赫改革鋼琴彈奏技術的興趣，後來巴赫將八個手指增加到十個手指，大指從此再也沒有「終日無所事事」了，另外，巴赫還要求手指的關節能夠彎曲成九十度的直角，當然這是指除大指以外的四個手指，因為大指無論如何也不能彎曲成九十度角來彈奏的。這種鋼琴的演奏技術得到了很大的改進，從此也能演奏一些技巧難度較大的作品，因此對於當時視音樂也到了很大的進步。另外，巴赫還將以前風琴用的卡農曲（即輪唱曲）加以廢除，而重新建立了賦格曲。賦格曲可以說是近世視音樂最高級、最完善的材料。巴赫的許多賦格曲至今仍然流傳，為今世音樂演奏家們所喜愛的音樂形式。

韓德爾的音樂更多地是宗教性質的，他的創作具有樸素和偉大的風格，他常常能以非常簡單的材料達成最大的效力，使曲調的旋律非常美妙華麗。韓德爾以後還有許多有成就的作曲家，如海頓、莫扎特、史特拉第、克萊門弟、莫扎特等，一直到貝多芬為止。這些作曲家的作品，構成了古典樂派中的中堅力量，為進入到另一個時期——浪漫派時期奠定了結實和完善的基礎。

古典樂派時期的音樂作品，有許多創作技術上的特點，不過若果分析起來就顯得複雜了，限於篇幅，只好留作以後有機會再談。

### 走入音樂會的大門

介紹一些聽音樂的基本常識

按西方音樂界規程：大型音樂會一般稱「音樂會」(Concert)，獨奏音樂會稱「獨奏會」(Recital)。大型音樂會演出包括管弦樂團演奏、大型合唱(如「安魂曲」、「清唱曲」)演出，各類綜合樂器、聲樂演出等。獨奏音樂會則包括樂器獨奏和個人獨唱的演出。介乎兩者之間的則有「室內樂」演奏。所謂「室內樂」，意思是指一般可在大客廳(「沙龍」)內演奏的小組樂演奏。例如由三、四、五件樂器組成的樂器「重奏」，或三、四、五件樂器演奏的管樂合奏和管樂合奏等。這些「重奏」和「小室」樂器演奏過去都是專為貴族、王侯們自娛而演出的。當時還沒有公眾音樂會，因此這個時期的(實際是巴哈、海頓、莫扎特時期)室內樂音樂，都稱「室內樂」(Chamber Music)。

西方有很多造詣精深的「室內樂」，他們的演出就稱「室內樂演奏會」。音樂會一般都有節目表。節目表上大都對樂曲有詳細的說明，可以參閱。本港由市政局舉辦的音樂會一般免費派發節目表，私人舉辦的則可能要收費。聽音樂會前最好先瀏覽一下節目表，閱覽之餘，最好還特別留意一下節目有無更改，以及在一個樂曲之中，它包含多少個樂章——或多少個段落等，以免在一段終結時可能「烏龍」拍掌、「表錯情」。

音樂會上最尷尬的事莫過於拍錯掌，而最常拍錯掌的地方是樂章告終或樂段告終而全曲實在未完之處。初聽音樂的人對某些大型管樂或樂器樂曲(如奏鳴曲)不熟悉，以為樂曲停頓就是完結，其實非也。一般有多樂章(段)結構的樂曲必須得到所有樂章(段)奏完方可鼓掌，否則「孤掌難鳴」，難過的是閣下本人。因此，知道樂章結構是必要的。例如它有四個樂章，你就得等第四個樂章結束完才鼓掌可也。不過，有些東西可能是分章而不分樂章地一口氣奏下去的，也有前幾個樂章停頓而後兩個樂章不停頓的(如貝多芬的「田園」交響樂或第五「命運」交響樂)。在這種情況下，除非你知道樂曲的確完結，否則最好還是暫不拍掌好了。

一般管弦樂演奏，指揮出來要作禮貌式的鼓掌；指揮出前，一些樂隊習慣讓第一小提琴先出場(這時樂隊已坐定了)。這時，聽眾仍得拍掌，因為這既是禮貌習慣，同時也因為第一小提琴過去有副指揮的作用，理宜鼓掌致意一番。

音樂會開始之後，聽眾最好不要咳嗽，不要打噴嚏，不要談話，不要吃零食(香口膠似乎例外)，不要吸煙，更最好不要離座——總之，一切保持肅靜，請勿喧嘩。因此，參加音樂會最好也不要遲到。有秩序的音樂會一般不會讓你在演奏中進入座位的。如果一個管弦樂會開頭擺一個交響樂的話，那末，在奏完這個交響樂的四個樂章之前，你是無法內進的，這時，你只有望門興嘆，或在後邊兩處，遙聽演奏，儘管你買的座位是最好、最前的。

如果要離開的話，也最好等中場結束或奏完一曲以後再走。音樂會告終後，多數音樂會可能有「安哥」(再來一次)，如果你不聽「安哥」要走也不失禮。

西方傳統聽音樂會是一份安寧、是社交盛會，因此盛裝而去是一種禮節和習慣。香港也有這種習慣，但近年以來，大多數音樂會都隨便了，只有盛大的管弦樂演奏或隆重的音樂會才有這種「隆重」的場面，不過決不必為穿皮夾克、戴一百元一張座券的音樂會，你穿一件夏威夷也無人會予預你。

音樂會中休息時間是社交小聚的時間，如果你要吐露一下你自己的音樂評論，最好在這個時候出到音樂廳外施施一下，在音樂會進行時最好還是不要交談為妙。

當然這只是音樂會的一些「入門」規矩，也僅僅是進入音樂廳，坐下來聽聽進去規矩而已。至於如何聽得好，欣賞得好，那又是另一個音樂欣賞和認識的問題了。

### 如何欣賞合唱

什麼是合唱？最簡單的解釋，即是許多人根據歌曲中高低不同的聲部同時歌唱。所以合唱藝術要比獨唱的訓練更為複雜、困難些。

合唱，一般人們稱之為「混聲合唱」或者是「大合唱」，通常是由四個聲部組成，即有女高音、女低音、男高音和男低音。在這四個聲部中，一般來說，女高音所負的責任是相當大的，從作曲家的習慣手法來看，都似乎將優美的旋律部份交由女高音來負責唱出；男低音似乎是作為支柱而設，像一棟高樓大廈的根基，基礎牢固，大廈不會倒塌。如果從聲上解釋，就是以唱出和聲的根音。女低音和男高音一般都是陪襯或襯托的聲部。雖然這樣，但合唱中的每個聲部都是十分重要的，缺一不可，就是聲部的音高如果不平均，也會使合唱的音色和力度等，受到破壞，或者起碼是不協調、不優美。

合唱隊出時的站立位置通常是女高音和男高音站在指揮的左邊；女低音和男低音是站在指揮的右邊。合唱隊的人數可多可少，通常以七八十人為好。

一個合唱隊出隊時，必須注意隊形的整齊，服飾方面也應該是美觀大方，再有合唱隊員出隊時走路的姿態，站好位置的臉面部表情應該是輕鬆自然的，也就是說聽眾從外觀上有一個好的印象，我想這是很重要的，因為事物通過眼睛進入大腦後，所留下的印象相當深刻，許久都不能輕易消滅的。

有了好的外觀之後，就要聽聽聲部是否平均，尤其是女低音和男低音聲部，聲音是否渾厚有力。本港的業餘

合唱團，往往就是缺乏力度、有音量的女低音和男低音，常常是用音域較窄的高音「充數」，當然這也是不得已的事情，可能是由於我們黃種人的生理結構問題，聲音往往往是高音為多，尤其是女高音，真正的女低音大概「千裏挑一」也會感到困難。聲音平均了，聽聽演唱時的聲音是否和諧統一。合唱隊人數多，但在演唱時要「一個人」一樣在演唱，決不能「你唱你的，我唱我的」，「各自為政」的做法是要不得的。當然聲部的和諧包括了很重要的音準和節奏，如果這兩項做不好的話，大概「和諧統一」就很難談及。另外，還要聽聽唱高音時，男高音和女高音是否「扯着嗓子唱」，如果都能鬆弛自然的唱出的話，旋律的美感就會更為悅耳動聽；在唱低音時，聲音是否結實有力，胸腔共鳴是否飽滿，這些都是非常重要的。

最後還要聽聽吐詞咬字是否清晰，譬如唱中國歌曲，能不能聽清歌詞。合唱的吐詞咬字是比較困難的，所以咬字時的口部動作和字音的着力點一定要一致，才能將字音吐咬得清楚。

當然合唱隊的首領——指揮的地位是舉足輕重的，他也要使許多人的步調一致，要使合唱隊唱出高水準，合唱指揮負有相當重要的作用。不可想像一個好的合唱團裏沒有一個好指揮，沒有一個好指揮的合唱團，其演唱水平一定不會太高或者就是不高。



音樂

### 談「廣東音樂」

人們知道，所謂「廣東音樂」，其實只是「廣府」一帶民間的音樂。潮州、客家均屬廣東，他們都有源遠流長的客家音樂系統，但一般都不以「廣東」一名稱之。

流行於廣州地區一帶的「廣東音樂」，一般又指的是廣東粵曲或粵劇中的純器樂，這些器樂曲又稱「譜子」，又稱「小曲」，因此「廣東音樂」亦即「廣東小曲」。

屬於純器樂的「廣東音樂」，其流行地域已越來越廣了。全國解放後，「廣東音樂」普及全國，「文革」前甚至

似。第一，「廣東音樂」以其「原始」狀態來說是廣東戲曲的伴奏或過場曲，因此「廣東音樂」的「譜子」往往可見於戲曲唱腔的伴奏或過場的「間奏曲」中，成為真正的伴奏音樂。第二，這種「譜子」往往又離開戲曲伴奏而被填詞演唱，像「雨打芭蕉」、「鐘馬搖鈴」等等，由於被填詞演唱，因此又成了廣東戲曲音樂中的「曲牌」。當「粵劇」音樂離開舞台唱腔時，這些曲調又變成獨立單行的曲調清唱，於是又成為標準的「小曲」之類。第三，這些「廣東音樂」一部份是傳統流傳的，如「上云梯」，「三寶佛」等等，但一部份又是創作的，如「平湖秋月」、「走馬」、「賽龍奪錦」、「旱天雷」之類。創作樂曲被用作填詞演唱，這在外地似乎未有過。第四，有些「廣東音樂」既非屬原來曲牌流傳，又非創作，而是原來有曲調，為了變成純器樂演奏，於是又把曲調單獨演奏，而演奏流傳的結果，又給它編配上另一類歌詞演唱，則又變成一種曲牌，有如「昭君怨」就是這一類。總之，伴奏與曲牌不分，器樂與歌唱不分，就是「廣東音樂」的特殊情況。外省人初見這種現象可能不慣，他們專講往住聽到演員在唱「廣東音樂」的小曲，摸不着頭腦。

廣東音樂有不少創作名家，這些如嚴老烈，何柳堂，近者如易劍泉，何大偉，呂文成。他們從二十年代起就寫了不少名譜，例如嚴老烈寫了「旱天雷」、「到春來」，何柳堂寫了「賽龍奪錦」、「鳥投林」，何大偉寫了「花間蝶」、「孔雀開屏」，呂文成寫了「醒獅」、「漁歌晚唱」、「下山虎」、「平湖秋月」等等，都是人們異常喜愛的音樂，解放後也有一批粵樂名家寫了很多很好的「譜子」，如劉天華「魚游春水」、「春到田園」，黃錦培寫了「月圓曲」、「懷念老烈」，都是很有名的廣東音樂。打從嚴老烈、何柳堂寫「廣東音樂」時開始，「廣



著名廣東音樂演奏家劉天一



著名廣東音樂演奏家劉天一

「廣東音樂」當成是輕音樂對待，有些作品比較嚴肅，也給改動了節奏，使之變成輕音樂。看來，廣東音樂的優美、抒情，是公認的。前數月，筆者在北京人民體育館看球賽，場內播放的音樂，基本上都是「廣東音樂」，可見廣東以外人士對這種地方音樂的喜愛。打倒「四人幫」後，廣東音樂唱片已陸續恢復發行了。

「廣東音樂」的發生和發展是相當特殊的。可說很少地方音樂在這方面類

東音樂」創作已有五十年歷史了。

「廣東音樂」一般有其較好的組織及藝術性，像「賽龍奪錦」、「雙聲恨」、「柳浪聞鶯」、「雁落平沙」、「鳥投林」……等，造詣一般認是很高的。這些樂曲對表情刻劃認有深度，結構完整，絕不是一般輕音樂可比。這些樂曲的造詣，以後有機會再來詳述。但是「廣東音樂」一般都能以其新穎、美好的曲調吸引聽眾，那又是事實。許多「廣東音樂」簡直是一幅風景畫，一種意境，一種抒情小品，例如「晚鐘聲」、「雨打芭蕉」、「鐘馬搖鈴」等，或表現黃昏美景，或表現一剎那間的觸景感受，都給人們以豐富的美感。知識分子未必看得起「廣東音樂」，但事實上，它流傳了好幾十年，其中不少確有其高深的造詣。今天「廣東音樂」又以其新穎的面貌出現，人們應留意一下這個民間的——地方的音樂品種。

創作與知音者

春秋的時候，有這樣的一個音樂故事

魯國大夫俞伯牙彈得一手好琴。有一次他出使楚國，途中巧遇鍾子期。二人一見如故，談論起音樂十分投機。當俞伯牙彈琴的時候，音樂中表現的是甚麼，鍾子期都能準確地講述出來。正是「君子之聽音，非聽其聲而聽其心也；彼亦有所合也」。俞伯牙遇到這樣的知音，非常高興，與鍾子期結拜為兄弟。過了一段時間，俞伯牙從楚國歸來，得知鍾子期已經死去，悲痛欲絕。他跑到鍾子期的墳前，彈奏一曲，大哭一場，然後將琴摔碎，發誓永遠不再彈琴。

失去知音，連琴都不願再彈了，可見音樂生活中，要有知音者，也不可少知音者。知音者(演奏家)難求知音者(作者)就更難求知音者了。這個道理很簡單，恰如廚師做了飯菜，是為了讓人們去吃；裁縫做了衣服，是為了讓人們去穿。難道作曲家寫了作品，不是為了讓人們去欣賞嗎？如果一個作曲家只顧自己「作首」自我陶醉、或做音符遊戲，卻不去理會他人的感受，把知音者越

### 翡翠宮大酒樓

2784 HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. TEL: 254-7412 (七天營業)

富麗堂皇 餐舞會 壽筵喜酌 場面豪華 馳名粵菜 明爐燒烤 午市品茗 精美點心 招呼週到 免費停車

招呼週到 免費停車

營業時間：星期一至五：下午四時至晚上十二時 星期六、日：上午十時至晚上十二時 星期日：上午十時至晚上十時 (交通方便 從唐人街車行五分鐘到達)

### 聯合駕駛學校

UNITED DRIVING SCHOOL 823 E. HASTINGS ST. VAN. 請電 253-1333 曹先生或 321-3371 曹太

政府牌新法教學，華人教授，經驗豐富，講解詳細，捷法速成，時間任擇。(全程8小時只收 \$120元，10小時收 \$149元，歡迎補舖租車考試，並指導筆試，歡迎查詢) 假期照常服務

誠聘男女 教車師傅

### Grant Louie's Pacific Dodge Chrysler Ltd.

買新車要獲得最優待價錢，請與 Ken Eng 君接洽，我們還有各種性能良好的舊車，供諸君選購，更可獲全部貸款，請上午九時至下午九時撥電話：585-3141

KEN ENG

### LAWSON OATES ON BROADWAY (1978) LTD.

1235 W. Broadway, Vancouver, B.C. V6H 1G8 Dodge CHRYSLER

黃錦禮 SIDNEY WONG

本公司誠聘 黃錦禮君為 華營業代 表，專誠為 華友服務。 華君業務十 年，經驗豐富。 凡有關車買 賣，汽車事宜， 請與本公司 洽談。 電話：682-8888

### 通利裝修

Tony Construction 591-6260 電話：876-7204

免費估價 內外油漆 陽台車房 土庫間格 翻新舊屋 土木工程

### 高級駕駛學校

4477 Main St. Advance Driving School 全程 \$135 專人輔導英語筆試班 \$30 吳先生 日 872-8717 夜 873-6091 假期照常服務

### 王志龍駕駛學校

TOM'S DRIVING SCHOOL 本校教師經驗豐富，耐心教授多種方言，收費最平，九小時只收135元歡迎補舖及有特別班，教授筆試，幫助對英語有困難人士，並且教授的士牌照歡迎來電查詢，假日照常服務。 電話：八七二-四二一三。872-4213 校址：8638 編街近廿街。

### 廣珍首飾舖

Kwong Chin Ho Co. 691-5816 39 E. Pender St., Vancouver B.C.

### 印尼外長透露

#### 中印明年談判復交

北京將派代表團赴檳城進行首輪會談

【本報訊】印尼外交部長蘇哈托昨日在雅加達表示，中印兩國將於明年在檳城進行首輪會談，恢復外交關係。蘇哈托是在接受本報記者採訪時作上述表示的。他並說，中印兩國關係的改善，將有助於兩國經濟的發展。

### 陳金龍少校遺孀

#### 昨生產遺腹女嬰

【本報訊】台北綜合報報導，於前年因公殉職的陳金龍少校遺孀陳秀英女士，於昨日在台北生產了一名遺腹女嬰。陳少校是在前年執行任務時不幸殉職的，他的遺孀陳女士在得知消息後，一直堅守節操，並積極參加各項社會公益活動。

### 外語人員受冷落

#### 北京促給予重用

【本報訊】北京外語學院教授、中國外語學會理事長王德純日前在廣州表示，中國政府應給予外語專業人員更多的重視和尊重。他指出，外語專業人員在對外交流中起着至關重要的作用，但目前在社會地位和待遇方面仍受到較大的冷落。

### 中國鐵路的煩惱

#### 牛隻在路軌亂衝亂撞

農民偷燈兼坐霸王車

【本報訊】據悉，中國鐵路在發展過程中面臨著諸多困難和挑戰。其中，牛隻在路軌上亂衝亂撞、農民偷竊電燈以及乘坐霸王車等現象，嚴重影響了鐵路的安全和正常運行。有關部門已採取措施，加強對這些問題的治理。

### 華國鋒告訴日首相

#### 越野心受抑制

北京強硬姿態產生阻嚇

【本報訊】據悉，華國鋒總理日前向日本首相福田繁雄轉達了中國政府的立場。華國鋒表示，中國政府對越南在東南亞地區的擴張野心表示強烈不滿，並認為這種行為嚴重威脅了地區的和平與穩定。他強調，中國政府將採取強硬的姿態，以維護國家的領土完整和主權。

### 中國認為

#### 味精有益

【本報訊】一項最新的科學研究顯示，味精對人體健康有益。研究指出，味精不僅能增加食物的鮮美程度，還能促進食慾，對改善營養狀況有積極作用。然而，也有部分人對味精的安全性表示擔憂，認為其含有鈉離子，過量攝入可能對心臟和腎臟造成負擔。

### 美國波音機

#### 載客飛上海

【本報訊】一架美國波音客機昨日從西雅圖起飛，載著多名乘客和機組人員，飛往中國上海。這是該公司首架飛往上海的客機，標誌著中美兩國在航空領域的合作邁出了重要一步。



## 馮沾 (Jim Fong)

### United Realty Ltd. 3879 Oak St. Van.

住家電話：733-4736 • 733-0103  
公司電話：736-3831 (24小時)  
(代理買、賣一切地產物業，免費估價)

- △西區一年新屋，三房，主人房三件頭，十一萬九千元。
- △西區兩層住宅，二千多尺，五個睡房，主人房全浴室，土庫完成，特價急售。
- △實淨三房及土庫，五萬多。
- △三組平房，每月收租六百二十五元，五萬九千元。
- △東區新屋多間由八萬五至九萬五千元。
- △保養良好二房及土庫，地大，六萬多。

#### 商業樓，相文及生意

- △八年新，銀行租客及四組柏文，二十多萬。
- △西區兩層舖位，二十多萬。
- △七年新二十多個舖位及樓上寫字樓，一百六拾萬。
- △西區八組一兩房柏文一年收三萬二，二十多萬。
- △埠邊小型商場十個舖位七拾多萬。
- △西區三十五組柏文樓，一百一拾萬。
- △東區舖位及土庫，十六萬多。
- △舖街兩層舖位及樓上，二拾多萬。
- △咖啡店生意及實業，十四萬。
- △東區十組柏文，全部一房，二十萬。
- △唐人街肉舖及瓜菜生意，五萬多。
- △商業地，20x120，二拾五萬。
- △東區四拾八組柏文樓，一百三十拾多萬。

## 大漢報印務部

### The Chinese Times Advertising & Printing Dept.

1 E. Pender St. Vancouver, B.C. Office 685-8941 685-8812

#### 專印 喜帖 餐紙

精印各種中西文件  
七彩發牌外賣餐紙

起貨迅速！嗎用急件印的你  
請到大漢印務部！

鍾天賜 876-4575      伍澤濂 733-5743      伍澤森 327-7842

- △華埠大型商業大廈：在最繁盛街角共八層樓年收租可達十九萬，勿失投資機會。
- △SHOPPING CENTRE：在埠邊兩年新共十間舖位一切費用自理，年淨收七萬二，價六十九萬五千。
- △華埠小型商業樓在喜士定近緬街，三千呎舖面內部十分雅潔十餘萬可成交，十分抵買。
- △柏文地：近喜士定來乃磨，六十呎可建六個單位每呎僅十二元同屋地同價。
- △餐館：在喜士定活活商場對面，每日三百元。
- △唐人雜貨店兼賣肉食，位於華區中心最旺街，業主志願別業，決意出售，勿失良機，開價九萬七千元，有長批保障。
- △小型商業樓位KINGSWAY兩間舖位，一伙三睡房舖位有三年批，開價十三萬，抵買到極。
- △唐人街住宅，五睡房，兩廁副浴，屋內全部翻新，交通方便，適合大家庭或分租，開價五萬一千元。
- △東區新屋，約廿年新，三睡房土庫廳房廚廁所浴室齊備，開價八萬一千五百元，請速。
- △雲埠十二街與界限街附近S X S雙邊仔屋，約十年新，每邊三睡房，地段66 X 122英尺開價十一萬八千元。
- △RENFREW街與四街附近兩睡房住宅，屋內雅潔，連電爐雪櫃，取價五萬一千五百元。
- △東區旺街菜仔雜貨店，來往行人如織，好生意營業額由二萬三千至三萬元一月，開價五萬五千元。
- △西區西餐館，有酒牌，短線期，具潛力，有發展，開價六萬五千九百元。
- △四十二組十年新亞柏文有升降機，第一按揭10%每年入息約十二萬元，費用連管理員在內，每年約三萬元，每組有洋台，街角地位，地段198 X 122尺，開價一百一十五萬，接受合理還價。
- △唐人街堅固大屋，土得古牆身，新裝電線暖爐，英坭土庫，二廳五睡房，地盤高爽，四萬三千元，極抵買。
- △本女比，片打東街四八〇六號，標準地33 X 122。一廳兩睡房平房，現租出285元，適合自己建造新屋，開價四萬五千九，(請勿騷擾租客，多謝合作)

## Success Realty Ltd.

REAL ESTATE and INSURANCE  
145 KEEFER STREET VANCOUVER  
辦事處新電話：687-8899

#### 代理置業投資 汽車房產燕梳 各行生意保險

我們的商業燕梳保險最平  
平過人服務好  
勿遲疑快快來  
保證滿意

本公司服務時間：星期一至星期五：九時至五時半 星期六：九時半至一時

阮廷華 254-7333

阮廷華君現加入本公司為僑眾服務。阮君畢業於卑詩大學，居本市多年，對本地地產情況熟悉。深望阮君新知舊雨，遠近僑胞，如有房屋買賣或對地產問題委託阮君自當竭誠服務。

E. KING EDWARD AVE.  
近學校及巴士站，新裝修，樓上兩睡房，廳廚齊，土庫兩睡房及廳廚洗衣間，可出租，開價四萬九千五百元並可接充低息按揭。

## R & R Aluminum Products

2990 E. 22nd Avenue Vancouver, B.C.

#### 聖誕節大酬賓

即日起至年底止，八五折優待。

- 屋頂
- 屋頂開口板
- 屋頂窗及改裝
- 屋頂窗
- 屋頂板
- 屋頂外門
- 庭院上蓋遮蓬
- 庭院門
- 欄干

室內外裝修及  
天面翻新

438-4112      R & R ALUMINUM PRODUCTS AFTER HOURS 298-0335

## 滿堂紅實業有限公司

Centennial Realty (1978) Ltd.  
5715 JOYCE ROAD, VAN. B.C.  
公司電話：438-1455

李兆梅 STELLA LEE  
住宅電話：525-6983

何仲生 JOHNSON HO  
住宅：273-3000

#### 十一月份新盤

- △東區，卅二街近緬街土庫主人房，每月收租七百，交通利便，僅取價六萬五千九，誠投資保值好機會。
- △東區，KILGOUR ST. 高尚住宅區，三睡房，土庫完成，取價十三萬元。
- △東區卅九街，近乃路約廿年新兩睡房，實淨靚屋，六萬九千五百。
- △西區，敦巴區，新屋兩間，設計新穎，十五萬五千。
- △近城多利街，夾廿二街新屋在興建中，九萬餘。
- △華埠片打東街，中式雜貨舖，生意連傢俬八萬。
- △近城多利街，近老舖大街，果舖生意，萬三千九，抵買。
- △北本那比區，RIDGE LANE DRIVE 三睡房，土庫完成，九萬五千。
- △HANEY 果舖連實業，日做三百餘，開價十萬餘，有價。
- △近乃路巴士站，兩房兩廳土庫，交通學校購物方便，五萬六，勿失機會。
- △本拿比新屋五年新工業自用及收租，開價十八萬，抵買。
- △HANEY 果舖，可做果舖生意及各種商業，抵買九萬，請速。
- △一街東，一廳二房，土庫，四萬七千九，急售。
- △拿拿比果舖生意，日做四百，柏文區二萬九千五。
- △HARRISON HOT SPRI - NG 出名旅遊區新屋一週。

### 既是他生辰亦是他死忌

## 老翁活到九十七歲 生死同月同日同時

【本報訊】高九十七歲的嘉善縣民蘇老翁，昨天凌晨二時許，在睡夢中溘然長逝，享年九十七歲。蘇老翁生前，曾於去年十月十五日，即他九十七歲生日的當天，在睡夢中溘然長逝，享年九十七歲。蘇老翁生前，曾於去年十月十五日，即他九十七歲生日的當天，在睡夢中溘然長逝，享年九十七歲。



### 一對白犀牛 經港運廣州

【本報訊】一對白犀牛，由英國運抵廣州，經香港轉運。這對白犀牛，由英國運抵廣州，經香港轉運。這對白犀牛，由英國運抵廣州，經香港轉運。



### 山東製成 抗癌新藥

【本報訊】山東省近來已製成一種抗癌新藥，名曰「山丹」。此藥對多種癌症有顯著療效，目前已在臨床試驗中。



### 熊貓贈日儀式 在京舉行

【本報訊】中國政府贈送給日本的一對大熊貓，於昨日在北京舉行贈送儀式。儀式由中國國務院總理主持，日本駐華大使出席。

### 中國消息

【本報訊】中國政府最近宣佈，將進一步擴大對外開放，吸引外國投資。此外，中國還將加強與周邊國家的經貿合作。

### CAMBIE AGENCY LTD.

## 高華燕梳代理有限公司

地址：4715 京士比街  
電話：438-8394

經營一切燕梳業務

信用良好 忠誠服務 電話查詢 無任歡迎

### 李岳禎

住宅電話：261-6089

- △百老匯東街近緬街中式餐館，位置佳座位九十餘，叫價八萬九千元。10%CCCA
- △西八街工業地連屋，四十九乘百零貳呎，叫價九萬五千五百元。
- △本立比第十街三年半新存屋有開價十四萬九千元，請還價。
- △位於勿臣埠菓舖廉讓，每月生意約三萬元，利潤高有前途，叫價四萬九千元。
- △東四十一街1883號三房，要價五萬四千九百元。

## 高華實業有限公司

### Transpacific Realty Ltd.

2857 Cambie St. Vancouver, B.C.  
電話：(604)873-8591

### 新盤

- △近唐人街，西人會所連實業有俱樂部牌照，實用面積約六千餘呎，取價五十萬元，勿失機會。
- △勿臣埠 (MISSION) 菓舖連實業廉讓尚有餘地可供發展，取價十八萬元。

## 華僑金行

### 珠光寶氣 閃閃生輝

專營：黃白金飾、鑽石玉器、紅藍寶石、結婚金牌、賀壽金座、專人主理、名師設計、款式新穎、價錢特平

\*高價收購舊玉器、鑽石首飾  
\*設有首飾修理及鐘表修理，快捷妥當、保證滿意。

WAH KIU JEWELLERS LTD.  
504 MAIN STREET (緬街) VANCOUVER, B.C. CANADA, V6A 1T7 電話：(604)669-3247

### Gary Tse Realty Ltd.

18-426 Main St. Van. 謝大鈞 Gary Tse  
電話：278-2994 270-1971 或 683-4618

精通各地方言為僑胞談財運看前途 用觀掌相法與占卜能知過去預未來

如有任何疑難問題須吐露來問事也表歡迎，幫助解決任何疑難問題，請親臨雲埠緬街五〇七號九室每日中午十二時至六時候教，星期日及假期照常，寶劍贈俠士紅粉贈佳人，中大學生及海員特價優待客人遠道而來另有招待地址：

507 Main St. Vancouver, Pacific Room  
緬街五〇七號九室(加拿大帝國銀行大廈隔鄰樓上)

### KINSON CHAN 陳健鏞

建成實業有限公司 董事

KINSON REALTY LTD.  
RM. No. 11A - 501 MAIN ST. VANCOUVER, B.C., V6A 2V2  
BUS. 685-1821 RES. 321-2121

▲商業舖位：每星期營業六天每天八小時，平尚日生意五六百，設備齊全，有長批租，位址適中，交通方便，售價四萬九千元。

▲快餐店生意：專營炸醬麵、滷肉及小籠湯包，新架坡，有批發，租期，位址適中，面對西人及政府機關，售價五萬四千元。

▲兩層位及樓上柏文兩組及三睡房，一年新，水電齊備，有停車位多個，租價好，好約，年收租金三萬餘，位址區區士定及乃厘街，投資良機，售價五萬九千元。

▲唐西餐館生意連實業，有停車場，租價九十八，冷氣清潔，裝修雅緻，每月生意約二萬元，潛力未盡，位址區區士定及乃厘街，人力缺乏，備有多年經驗，售價四萬九千元。

▲近華埠，柏文十九，面對公園，保養良好，租滿，年收租金三萬八千七百，售價廿五萬九。

▲尚有大批房屋，柏文，商業樓宇及大小餐館，菜館生意等，恕不盡錄，欲知詳情，歡迎電，諮詢，並免費提供估價服務。

### B. B. 公司

BLOCK BROS. REALTY

HOLIA CHOW (周太)  
公司 273-3111  
住宅 271-7874

▲列治文新屋，由八萬餘至十八萬，款式繁多，大小隨意，各區均有，速電接洽。

▲本拿比十街，獨立住宅，地大，四房，三車房，交通方便，近學校，按揭三萬四，可轉讓，售價四萬八千五百。

▲素里建屋地一幅 100呎 X 100呎，取價僅一萬九千九百。

▲溫哥華東區，新屋即將完成，交通方便，環境幽靜，廚房特大，主人房有花洒，價九萬八，及時選擇地地色澤。

▲列治文屋，三房二廳，廚房特大，佔地半畝，七萬左右。

▲建築商注意：列治文建屋地，不同新區均有，任意選擇，速電聯絡。

### CANADA PERMANENT TRUST

5455 W. Boulevard. Van. B. C.  
公司電話：266-4155

### 關聯耀 KEITH QUAN

住宅 266-8988

▲雲埠西區新建高層，全部租出，上等租客，每年收入十四萬餘元，開價一百四十萬元。

▲近華埠，長則住家旅館，共二十組，租客常滿，容易管理，每年收入二萬四千元，取價十六萬元。

▲離雲埠一小時車程華人餐館，生意連實業，樓上住家，業主經營十餘年，現因退休，只售廿一萬元，詳情請電查詢。

▲大型超級市場生意出售，營業額每年一百六十萬，設備良好，批約特長，泊車位五十餘，在雲埠西邊，對有經營西人雜貨者，機會難逢。

▲中型雜貨舖生意連實業出售，雲埠街角位，營業額每年四十五萬，樓上有四睡房，最適合家庭式經營，開價三十二萬五。

▲雲埠雜貨舖，地區興旺，座位百餘，有烈酒牌及外賣生意，年做四十餘萬，若擴展午餐，前途更無可限量。東主退休，生意或連實業一同出售。

▲埠仔唐餐館，年做廿萬，座位百餘，有烈酒牌，租平，批長，廉讓八萬五。

▲烈治文第三街相連工業地 (2133 X 125呎) 開價九萬五。

▲炮路街吉地一幅，近唐人埠，開價七萬九。

▲三睡房上下層存屋，年收九千，開價八萬七。

▲梳里埠石屎商業樓及購物中心，全部租滿，收租一分息，價由二百四至六百萬。

### OODRICH REALTY CORPORATION

Paul Pang 彭劍然  
APPRAISER & SALES REPRESENTATIVE  
Res. 879-3431 Bus. 873-4811  
Complete Real Estate Service  
4395 Fraser Street, Vancouver, B.C. V5V 4G4

▲華埠七三七派亞街四睡房靚屋大車房業主已購新屋割價急售四萬五千九請速合意。

▲賺錢業舖在菲沙五十九街，有得任，二睡房，每日生意二百多元，容易做，和平批長，開價一萬元，業主急售。

▲華埠派亞街四睡房靚屋開價四萬八千九。

▲捌三三於仁街四年新三睡房另土庫六十年租期四萬四千九。

本公司以高價購買舊屋及建築地盤 現金立即交易，免費代客估價。

